

RECIBIDO EL 16 DE FEBRERO DE 2021 - ACEPTADO EL 18 DE MAYO DE 2021

CIUDADANÍA INTERCULTURAL: APORTES Y APROXIMACIÓN CONCEPTUAL EN LA MEDIACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL INGLÉS

INTERCULTURAL CITIZENSHIP: CONTRIBUTIONS AND THEORETICAL APPROXIMATION IN THE MEDIATION OF ENGLISH LEARNING.

MEd. Karol Cubero Vásquez¹

Universidad Nacional de Costa Rica

“La Universidad es más que un simple agregado físico de edificios y personas... Constituye una comunidad auténtica, orgánica y dinámica, en la que todos sus miembros participan de un conjunto vivo de ideales comunes que se encuentra en constante proceso de actualización.”
Pbro Benjamin Nuñez

RESUMEN

El proceso de aprendizaje de una lengua extranjera debe transformarse en una oportunidad

¹ Docente en el aprendizaje del Inglés, Universidad Nacional de Costa Rica, karol.cubero.vasquez@una.cr
<https://orcid.org/0000-0002-7043-4694>
Estudiante Doctorado en la Universidad de Salamanca
+506 25266252
Universidad Nacional de Costa Rica
Liberia, Costa Rica

para un aprendizaje profundo, significativo y funcional. Por lo tanto, el modelo educativo que se requiere hoy en día debe trascender los modelos tradicionales y buscar otros que destaquen la promoción de competencias y nociones que promuevan un cambio real en la forma en que los individuos perciben a los demás y a su realidad. Para mediar en ello, esta reflexión propone constructos teóricos y construye el

caso en torno a dos métodos lingüísticos para facilitar y promover la ciudadanía intercultural y la necesidad de desarrollar la competencia comunicativa intercultural como competencias clave en la sociedad actual. El propósito de este trabajo es introducir la necesidad de integrar el componente intercultural y el de ciudadanía intercultural de forma explícita y consistente en el aula de lenguas extranjeras para dotar a los alumnos de la capacidad de participar en interacciones dialógicas transparentes, en una sana convivencia, en el respeto a la diversidad, en la colaboración intercultural y en el redescubrimiento de la propia cultura e identidad cultural. La educación, en su papel social, debe responder a los retos y necesidades que la humanidad experimenta. En el contexto de la crisis sanitaria y económica, las naciones deben promover tendencias e ideas que contribuyan en un enfoque intercultural en respuesta a los constantes cambios locales e internacionales que impregnan la realidad.

PALABRAS CLAVE:

ciudadanía intercultural, Competencia comunicativa intercultural, CLIL, PBL, aprendizaje de idioma extranjero

ABSTRACT

The process of learning a foreign language must be transformed into an opportunity for a deep, meaningful, and functional learning experience. Therefore, the educational model required today must transcend traditional modes and seek models that highlight the promotion of competences and notions that promote a profound change in the way individuals perceive others and reality. To mediate that, this reflection proposes theoretical constructs and build the case around two language methods to mediate and promote intercultural citizenship and the need to develop intercultural communicative competence as key competences in today's society. The purpose of this paper is to introduce

a reflection on the need to integrate the notion and practices of intercultural citizenship explicitly and consistently mediated in the foreign language classroom to entitle learners with the ability to engage in transparent dialogical interactions, healthy coexistence, respect for diversity, intercultural collaboration and the rediscovery of one's own culture and cultural identity as well. Education in its social role must respond to the challenges and needs humanity endures. In the context of a health crisis and economical disruptions, nations must promote trends and ideas that contribute in a comprehensive approach to the constant local and international changes that permeate reality.

KEY WORDS:

intercultural citizenship, Intercultural communicative competence, CLIL, PBL, foreign language learning

INTRODUCCIÓN

Nos encontramos en un panorama mundial incierto, convulso y agitado. El contexto actual y futuro se visualiza permeado de grandes retos. La pandemia sigue golpeando y transformando la realidad humana en casi todas las áreas de la vida. Los problemas socioeconómicos del pasado se han visualizado hoy en medio de la crisis sanitaria y financiera de un modo palpable e incomodo. Los países latinoamericanos han visto exacerbados tales males solo con la esperanza de que juntos saldremos adelante. No hay modelo que alivie la presión humanitaria que se esta viviendo en el contexto de la pandemia si no es bajo el modelo colaborativo e intercultural.

Por tanto, hoy mas que nunca impera la necesidad de verdaderamente visualizar a la educación en su función social como ente que abra caminos hacia estadios más esperanzadores. Revitalizar el rol de la educación con otras nociones de pensamiento es

imperativo, planteando la necesidad de mediar una formación integral con visión intercultural que llame a la formación de aprehendientes con un sentido hacia la ciudadanía intercultural que a la vez desarrolle en la competencia intercultural como clave para hacer frente a los retos presentes y venideros de la humanidad. Es urgente desarrollar competencias que doten a la ciudadanía a ampliar la mirada mas allá de sus propios egos y vernos como una sola humanidad que presenta características muy diversas culturalmente innegables pero que en colaboración internacional e intercultural aporta mucho más al progreso y bienestar general.

En la búsqueda de esa fin, encontramos en la educación la herramienta idónea al introducir valores que el ser humano requiere para resolver las problemáticas globales que nos aquejan. La sensibilidad y acercamiento por el otro empieza mediante un proceso que implica redescubrirse desde la individualidad para poder así actuar desde la colectividad como miembro de un grupo o cultura, pero desde la noción integral de la ciudadanía intercultural. Desde esta concepción, la competencia comunicativa intercultural adquiere una función fundamental en la formación académica y profesional de aprehendientes. La competencia comunicativa intercultural se presenta como un objetivo lingüístico hacia la comunicación transparente, efectiva, empática y reguladora de actitudes hacia las diferencias interculturales. La noción de competencia comunicativa intercultural implica que el alumno sea capaz de manejar sus propios significados culturales con el fin de reforzarlos y preservarlos como plataforma para comprender y respetar puntos de vista de otras personas culturalmente distintos. Para Porto y Byram (2015), la ciudadanía intercultural se refiere a la capacidad de los individuos y grupos para vivir y dialogar con personas y grupos de otras afiliaciones culturales.

HACIA LA FORMACIÓN DE LA CIUDADANÍA INTERCULTURAL EN NEXO CON LA COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL

La universidad e instituciones educativas son clave para responder a los desafíos actuales, su función reguladora debe apuntar hacia la preparación de individuos capaces de autorregularse y reinventarse con la capacidad de abrir su mente a nuevos retos y paradigmas. Los docentes y autoridades de instituciones educativas y universitarias están llamadas a promover y apoyar un cambio de enfoque coherente a los requerimientos actuales.

En el caso de Costa Rica, hay una tasa elevada del desempleo y una clara necesidad de preparación del recurso humano en variadas competencias, las mas urgentes la competencia digital y la competencia en el manejo del idioma inglés. Así es como el aprendizaje de idiomas es una valiosa oportunidad de movilidad que ha de medirse de una manera integral promoviendo el desarrollo de competencias trascendentales como la competencia comunicativa intercultural, el pensamiento de orden superior y la ciudadanía intercultural.

La universidad requiere suscitar en los estudiantes, habilidades, competencias y experiencias de aprendizaje que les permitan la exitosa inmersión en el mercado laboral, sin obviar la clara necesidad de formar ciudadanos que puedan contribuir a mejores formas de diálogo, convivencia y acción social.

La Universidad Nacional de Costa Rica concibe en su modelo pedagógico (2007) un proceso de enseñanza y aprendizaje significativo, en el que el estudiante se apropia e interioriza el conocimiento. Se visualiza un ambiente diverso de metodologías y estrategias didácticas que favorecen la construcción de conocimiento, el diálogo, la tolerancia, el desarrollo intelectual, social, espiritual y cultural

del educando. La visión destaca el gusto por aprender e incentiva el aprendizaje permanente, el aprender a aprender y la educación continua. Una perspectiva humanista-ecléctica ha de ser dinámica en metodologías y herramientas.

Se hace imperativo buscar y reflexionar sobre propuestas teóricas que ayuden a cultivar la conciencia de los ciudadanos sobre cuestiones de relevancia global que requieren atención y acción. Este debe ser un objetivo interdisciplinario habitual que perfectamente se puede iniciar desde la educación formal.

En el contexto específico de la enseñanza de lenguas extranjeras, el nexo que se ha establecido entre la ciudadanía intercultural es relevante ya que ayuda a responder a cuestiones fundamentales sobre la relación de la humanidad con sus pares, con la naturaleza, con el medio ambiente.

Byram (2001) afirma que “la enseñanza de idiomas como educación de lenguas extranjeras no debería evitar los compromisos educativos y políticos” (p. 102).

Esta fusión entre el aprendizaje de idiomas y la educación para la ciudadanía intercultural puede traducirse en oportunidades gratificantes al educar a los ciudadanos para que aprendan y reaprendan, para que se involucren en su entorno social y comunitario de manera activa aportando desde sus posibilidades, generando así un efecto rebote de grandes proporciones e implicaciones globales.

Byram (2008, 2015), y Porto y Byram (2015) sitúan la noción de la ciudadanía intercultural como un objetivo principal en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural pues se nutren en la concepción de un individuo con la capacidad de establecer espacios comunicativos con otros grupos de personas con afiliaciones culturalmente diferentes, planteamientos con un

claro nexo con los objetivos del aprendizaje del inglés.

Desde una mediación para la ciudadanía intercultural se promueve a los alumnos a desarrollar y mejorar sus competencias, actitudes, conocimientos, habilidades y criticidad cultural. Se puede reflexionar que la ciudadanía intercultural recoge ideas de los derechos humanos con el fin de proponer una instrucción integral que idóneamente sea paralela al currículo académico o que pueda ser vista como un eje transversal que empodere y motive a las personas a ser participes activos, abiertos en su percepción y vigilantes de los cambios que se avecinan de modo que puedan de manera colaborativa actuar sobre su realidad inmediata.

Según Porto (2014) la educación para la ciudadanía intercultural contribuye al desarrollo de la conciencia cultural, el pensamiento crítico, la interpretación comparativa y las habilidades reflexivas. Por lo que integrar esta noción en la mediación de los aprendizajes, y específicamente en el aprendizaje del inglés es una valiosa herramienta para capacitar a los alumnos para que desempeñen un papel activo, para que influyan positivamente en su entorno marcando la diferencia, conscientes de sus responsabilidades y de la urgencia de afinar sus competencias, su criticidad intercultural, sus conocimientos, sus habilidades y sus actitudes interculturales, reconociendo la interconexión de culturas.

Por tanto, la enseñanza de lenguas extranjeras no debe centrarse únicamente en la instrucción de la lengua en sí, sino en “introducir” a los jóvenes en la experiencia de contemplar y reconocer otras formas de pensar, valorar y comportarse” (Byram, 2003, p. 127).

El éxito de la educación ciudadana intercultural se fortalece desde la mediación del aprendizaje del idioma, desde la misma los estudiantes pueden explorar oportunidades

para cambiar patrones de pensamiento, modos de actuar, de expresar sus puntos de vista, y así ejercitar su competencia intercultural de forma autónoma de modo que se someta a valoración crítica ideas y actitudes que limitan una visión intercultural y de apreciación de diferencias.

Para Barnett (1997) se gestiona así un proceso de “crítica transformadora” desde la que se postula una transformación personal y social que se logra mediante la mediación explícita y del diálogo intercultural. En esta perspectiva, la “transformación” se vuelve consciente e intencional renovando la percepción individual y por ende luego colectiva.

La educación para la ciudadanía intercultural permite la exploración, la reflexión, el análisis y la evaluación de su propia cultura y la de los demás, lo que permite a los alumnos aprender y reforzar las nociones sobre su cultura para comprender mejor a los demás. Actualmente, existe un claro interés por parte de los educadores de idiomas, profesionales e investigadores en explorar la mediación intercultural en el aula.

El objetivo primordial intenta guiar a los estudiantes a través de una experiencia de aprendizaje que mejora y promueve el conocimiento intercultural, la conciencia crítica intercultural, la actitud, el conocimiento y el comportamiento en entornos educativos. Se trata de un marco explícito y exhaustivo que invita a los educadores y alumnos a embarcarse en una mediación intercultural, colaborativa, creativa y contextualizada de la lengua extranjera. Bennett (2013) percibe que el cambio en los objetivos en la enseñanza de la lengua extranjera de pasar de una enseñanza tradicional a la enseñanza que integre la competencia intercultural y la noción de la ciudadanía intercultural para así promover un significativo aprendizaje y uso de la lengua extranjera que además sirva para establecer relaciones fructíferas con otros.

MEDIACIÓN DE LA CIUDADANÍA INTERCULTURAL EN EL APRENDIZAJE DE IDIOMA EXTRANJERO

Progresivamente, el planteamiento que los objetivos de las lenguas extranjeras deben cambiar se sustentan en la necesidad de promover una comunicación eficaz que fomente la apreciación y refuerzo de sanas relaciones humanas. El enfoque de la ciudadanía intercultural prevé que los alumnos de idiomas tengan experiencias comunicativas positivas que puedan repercutir, de manera general, en sus vidas y en su visión del mundo, persiguiendo y reforzando la tolerancia, el aprecio, la comprensión mutua, la colaboración armónica, el diálogo transparente y la negociación beneficiosa para todas las partes involucradas en la interacción dialógica en el contexto de la comunidad global actual.

Las aproximaciones a la noción se plantean bajo un enfoque de construcción cíclica y viva que concibe al acto comunicativo no limitado a las formas lingüísticas. El aprendizaje de idiomas debe promover el interés y la curiosidad de los alumnos por otras visiones del mundo. Deben tener la oportunidad de ver la interconexión entre su(s) propia(s) cultura(s) y otras culturas.

Estas nociones han suscitado numerosas preguntas y un avivado debate sobre qué y cómo deben mediar los educadores de idiomas ese tan importante componente.

Para explorar tal componente en la enseñanza de idiomas, se puede adoptar un modelo ecléctico que combine métodos conocidos en el idioma y que combinados puedan ofrecer una plataforma para mediar el tema intercultural.

Por ejemplo, un modelo que integre dos enfoques de aprendizaje, puede maximizar el proceso de aprendizaje del idioma inglés y el componente de ciudadanía intercultural.

Los enfoques de aprendizaje como CLIL (aprendizaje integrado de contenido y lengua) y PBL (aprendizaje por proyectos) por sus siglas en inglés, poseen características beneficiosas en el aprendizaje de idiomas.

Según Marsh (2002), el aprendizaje integrado de contenido y lengua promueve mayores oportunidades de aprendizaje. Por su parte, Coyle (2008) se refiere a algunos beneficios claves del aprendizaje integrado de contenido y lengua que se ilustran desde cuatro ejes primordiales, contenido, comunicación, cognición y cultura.

El aprendizaje bajo este enfoque es holístico, ya que considera estilos de aprendizaje, contexto, conocimientos previos y la dimensión cultural. Además, el papel del educador es de mediador del contenido a través de la lengua extranjera, lo que activa varias habilidades.

Otro enfoque que parece idóneo para tal objetivo, es el aprendizaje por proyectos (PBL), su origen constructivista presenta grandes oportunidades de promover competencias en estrecho acercamiento a la realidad y a la comunidad, lo que permite orientar el concepto de la ciudadanía intercultural, el entendimiento de la cultura nativa y el desarrollo de otras competencias claves del alumnado.

Gómez (2012) se refiere a dos principios fundamentales de la metodología del aprendizaje por proyectos, el conocimiento previo como base para construir nuevo aprendizaje y las condiciones del contexto que permite la investigación y la colaboración.

Esta combinación plantea revitalizar el aprendizaje de un idioma extranjero en la educación superior, mediando a favor de la comunicación auténtica, pensamiento crítico y creativo y motivación en el aprendizaje de idiomas, pues se trabaja sobre la realidad y necesidades de los estudiantes en su contexto.

Otros beneficios del enfoque orientan a un propósito real en acompañamiento, supervisión y retroalimentación del proceso por parte del docente. El lenguaje es funcional, conecta el aula con el mundo real e intercultural, fomentando la curiosidad, la reflexión, la resolución de problemas y tareas desde diferentes ángulos. Por lo cual, la atmósfera de aprendizaje es experimental, estructurada y orientada por objetivos, así como el educador es un facilitador, mentor y coaprendiz en el proceso.

Bajo el enfoque de CLIL se reúnen oportunidades para que las cuatro habilidades del lenguaje se puedan desarrollar, se integran actividades de escucha, comunicación, lectura y escritura mediadas con contenidos contextualizados e interculturales como diálogos, incidentes interculturales, gira a museos, lecturas, leyendas, fotografías, videos, películas, objetos y entrevistas con personas extranjeras, entre otros recursos. En la sesión se desarrolla un importante apartado con la dimensión intercultural, en la cual se incluyen actividades con información relevante que guían al análisis y reflexión de aspectos relacionados con su propia cultura, por ejemplo, la historia de su país, sus orígenes y momentos históricos. Para mayor exposición durante la propuesta se incluye en la unidad momentos de reflexión en los que puedan establecer comparaciones con otras culturas y reconocer la diversidad cultural en su entorno.

Kramsch (2014) afirma que siempre que se enseña un idioma se abre el contacto con un complejo sistema de valores, formas de pensar y actuar diferentes. En el aprendizaje de un idioma desde una perspectiva de ciudadanía intercultural, la posición del estudiante como individuo es fundamental para comprender el proceso de aprendizaje” (Liddicoat y Scarino 2013, 56).

Estas nociones se tornan especialmente relevantes en el entorno globalizado en el que

nos desenvolvemos. El aprendiz de idiomas puede redescubrirse y desarrollar su capacidad de adaptarse a entornos interculturales interactuando eficazmente en ambientes diversos. Scarino (2010) sugiere que la principal característica del aprendizaje de idiomas es que compromete activamente al individuo a interpretarse a sí mismo (intra-culturalidad) y a otros (interculturalidad) en diversos contextos de intercambio social y cultural.

Byram propone cinco dimensiones: el conocimiento de los otros y de los procesos sociales de sus grupos; el conocimiento de sí mismo, de su propia cultura y de la cultura de los otros, la habilidad de interpretar y entender realidades sociales, la habilidad de descubrir e interactuar y una actitud intercultural flexible (Byram, 1997).

MODELO COMBINADO DE CLIL Y PBL

- Introducción reflexiva.
- Conexión conocimiento previo.
- Interacción y comunicación activa.
- Contenido
- Uso del lenguaje funcional.
- Contenido intercultural, redescubrimiento de la cultura nativa.
- Exploración intercultural y comparación con otras culturas.
- Acercamiento y acción en su comunidad mediante proyectos.
- Enseñanza de contenidos variados a través de la lengua meta
- Suficiente y diverso "input" lingüístico

- Fomenta la producción/expresión continua de la lengua
- Facilita estrategias de aprendizaje y contenidos para la activación cognitiva y el andamiaje
- Ofrece tareas y proyectos a favor del aprendizaje autónomos y colaborativo.
- Proporciona contenidos, actividades y tareas relacionadas con objetivos interculturales/globales/comunitarios.
- Mediación multi-enfoque
- Objetivo de aprendizaje vinculado a la ciudadanía intercultural y comunicación intercultural
- Construye aprendizaje mediante la práctica real y auténtica del lenguaje
- Presta atención a las formas gramaticales, el vocabulario y las necesidades
- Monitorea la progresión del lenguaje y ciudadanía intercultural
- Da oportunidades de participar en tareas y proyectos prácticos y del mundo real para experimentar el aprendizaje
- Se repasa y recicla el lenguaje de las unidades estudiadas para facilitar su retención
- Utiliza tareas/herramientas de evaluación formativa y sumativa durante la experiencia de aprendizaje
- Promueve el proceso de pensamiento activo para ayudar a los alumnos a generar preguntas y reflexiones
- Conecta el aprendizaje con las propias preocupaciones, intereses e identidad cultural de los alumnos
- Dar voz a los alumnos en el centro de la experiencia

Tabla 1: Ejemplo de lección

<p>Overall Lesson Plan _Combined Approach of CLIL/PBL Unit: intercultural Citizenship Level: Language University Course English: A1 -A2</p>
<p>Learning Objectives:</p>
<p><u>Content:</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Find out about Globalization and its importance.• Recognize that small actions can lead to big impact.• Propose ideas to act as agents of change to make a difference in their community.
<p><u>Intercultural Insights:</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Find out about difference in cultural etiquettes around the globe.• Develop intercultural communicative competence.• Understand the differences and similarities of their cultural etiquettes with other cultures.• Recognize cultural diversity as a strength and necessity.
<p><u>Language:</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Learn some important relevant vocabulary.• Create linguistic competence.• Practice reading, inferring, discussing, interpreting and explaining.• Learn proverbs and practice it.
<p><u>Cognition:</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Understanding, explaining, rephrasing, interpreting and discussing the content. <p>Identifying, comparing, summarising, and reflecting global challenges with its solutions.</p>

Language skills	Interaction	Materials &Resources	Main Tasks	
Speaking and reading	Whole Class/ Pair Work	Multimedia and internet + gadgets for research	<p><u>LEAD IN:</u></p> <p>Task # 1: The unit begins with a warm up activity of understanding the definition of Global Citizenship and then students are required to think of a major global issue that truly bothers them.</p> <p>Students will then be asked to look for Leonardo Dicaprio, Beyoncé, Malala and Bill Gates. They will then think about the commonality of their missions and discuss they ways they are serving the purpose of Global Citizenship.</p>	
Reading, comprehending, discussing and writing	Whole class/ Individual Work	hand out	<p><u>CORE PART:</u></p> <p>Task # 2: Students will read, try to comprehend, and then discuss the provided article about water shortage in Brazil. They will then solve a matching exercise of terminologies with its corresponding definition and will also look for the given synonyms in the article.</p>	
Reading, interacting and answering	Whole Class/ Group work/ Pair Work	Multimedia, Classroom app and Notebook	Task # 3:	
Reading, speaking and writing		Hand outs	Students will watch a documentary regarding an alarming global challenge of the present time, Water Crisis. They will then answer a few questions in groups and create a podcast, based on their answers.	
Speaking and writing		Whole Class/ Individual Work	Hand outs and Multimedia	Later, the students are going to discuss with their partners (breakout rooms) some questions regarding their role as an individual or as a youth towards thinking about the water issues and curating some solutions or small actions that can lead to change in a broader scenario. They will then write their comments in the main feed of the classroom app.
		Individual Work/ Pair Work		Task # 4: Students will read a passage with some critical incidents that portray how people from different parts of the world face global problems. Students provide in a wiki how people from their culture face similar situations and how it can be solved.
			Task # 4.2 & 4.3: Students will learn some proverbs used in different parts of the world, identifying the wisdom illustrated in them. They will also learn a few more proverbs by matching them to their correct definitions.	

Reading, interacting and speaking	Group work	Multimedia for showing questions	<p><u>CLOSURE:</u></p> <p>Task # 5: Students will read two poems about intercultural citizenship. They will think, reflect, discuss the following questions:</p> <p>Do you think that these poems are truly depicting the concept of intercultural citizenship?</p> <p>1. Which stanza/verse did you like the most? Why?</p> <p>Write a short poem about a global problem and your role as intercultural citizens</p>
<p>Assessment:</p> <p><u>Journal writing:</u></p> <p>Students will be writing a free composition about their learning and improvement through the capsules.</p> <p>Project: intercultural citizenship project</p>			

Fuente: Creación propia

ACTIVIDAD PARA LA PROMOCIÓN DE LA CIUDADANÍA INTERCULTURAL: PROYECTO CIUDADANÍA INTERCULTURAL

Los estudiantes y el instructor acuerdan un tema para el proyecto y se familiarizan con los objetivos del proyecto, el facilitador introduce el concepto de ciudadanía intercultural y sus implicaciones en el aprendizaje de idiomas. Luego, se anima a los estudiantes a pensar en posibles problemáticas en su comunidad y luego a comparar que estas mismas situaciones se replican en muchas otras comunidades alrededor del mundo. Se reflexiona sobre el poder de una acción y de como por el efecto mariposa una acción tiene grandes implicaciones en el bienestar de la toda la humanidad.

El facilitador instruye a los estudiantes para que se organicen en grupos y propongan el proceso de conducción de este, acordando los pormenores del qué, dónde y cómo del proyecto. Los estudiantes experimentan un proceso cíclico de reflexión, análisis y toma de decisiones. En conjunto, los estudiantes y el instructor estructuran el proyecto, organizando los pasos

para llevar a cabo las acciones que mitiguen los problemas identificados en sus comunidades de modo que se plantee una propuesta de intervención social en sus comunidades. El instructor prepara a los estudiantes para las exigencias lingüísticas durante las etapas del proceso que implica el proyecto.

Después de realizar la sistematización de la experiencia, (planeación, investigación previa, recolección de datos e información, elaboración de propuesta y la documentación las etapas de su proceso). El docente recibe el borrador y brinda retroalimentación con recomendaciones a la socialización del producto de la experiencia.

CONCLUSIONES

La mediación desde un enfoque integrado ofrece una oportunidad para utilizar el idioma meta de manera más vivencial y práctica abriendo posibilidades muy interesantes para trabajar en el desarrollo de competencias necesarias a la actualidad y de cara al futuro. Revitalizar el aprendizaje de un idioma extranjero requiere nuevas prácticas, investigación

y experimentación. El fin es conducir a un aprendizaje significativo y profundo en un entorno de aprendizaje que permita usar el idioma como vehículo para producir, reflexionar, crear, actuar y aprender sobre diferentes temas y así transformar individuos en ciudadanos interculturales.

Se debe partir del reconocimiento de que el aprendizaje intercultural comprende aprender y redescubrirse a sí mismo en el contexto de otras culturas con el fin de que lleguen a ser capaces de empatizar y apreciar perspectivas de vida foráneas a su percepción cultural. Los estudiantes adquieren un rol activo, usando creativamente el idioma al desarrollar proyectos y al comunicarse sobre la realidad inmediata, esto claramente conllevaría a un aprendizaje significativo del idioma.

Un enfoque combinado de métodos incrementa la motivación en los estudiantes, pues se les involucra en un proceso que requiere su activa participación, el diseñar, planear, organizar e investigar sobre problemas que aquejan a sus comunidades, implica al estudiante en su realidad inmediata. Mediante CLIL los aprendientes se involucran un aprendizaje multivariado donde se presenta el lenguaje con propósitos varios que permiten aprender contenido, progresar en el idioma de manera más activa, auténtica y práctica.

Ambas metodologías combinadas permiten la mediación de mucho más que el idioma mismo, abriendo un abanico de posibilidades para el desarrollo de competencias necesarias, el análisis, la reflexión y la acción social. Esta visión en su base teórica lleva el aprendizaje fuera del aula de modo colaborativo para actuar sobre cuestiones reales con el fin de influir positivamente a la vez que consolidan y practican el lenguaje meta. En las actividades se les plantea el concepto de ciudadanía intercultural, sometiendo a valoración el hecho que ciertos problemas que aquejan a grupos

son compartidos/sufridos por muchas personas alrededor del mundo.

Cuando el aprendizaje del lenguaje se vuelve concreto, dinámico y funcional, la adquisición de este ocurre de manera natural y se logra mayor exposición al idioma meta. Estos objetivos requieren iniciativas en la adaptación y combinación de metodologías y recursos. En esta reflexión, se plantea la necesidad de abordar temáticas de interés y urgentes en el contexto actual que nos encontramos. La urgente necesidad de enseñar y formar en ciudadanía intercultural y formación integral nos debe llevar a proponer modelos que nos permitan acercarnos a estas nociones de manera más práctica, concreta y continua que a su vez contribuya al disfrute y motivación hacia el aprendizaje del idioma meta.

Desde estas prácticas académicas variadas y sistemáticas se pueden proveer mayores oportunidades para explorar el idioma y interculturalidad, a la vez que se desarrollan otras competencias claves como la comunicación, la colaboración, la cognición y la ciudadanía intercultural y la conciencia crítica cultural. Tal cometido debe ser una prioridad en la educación formal.

BIBLIOGRAFÍA

- Barnett, R. (1997).
- Bennett, M. (2013)
- Byram, Michael. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Inglaterra: Multilingual Matters.
- Byram, M. (2014). Twenty-five years on: From cultural studies to intercultural citizenship. *Language, Culture and Curriculum*
- Coyle, D. (2008). CLIL: a pedagogical approach. En N. Van Deusen-Scholl, y N. Hornberger, *Encyclopedia of Language and Education, 2nd edition* (pp. 97-111). Springer.
- Gómez, S. (2012). *Modelo para la selección de técnicas de aprendizaje colaborativo*. Medellín: Universidad Nacional de Colombia.
- Holmes, B. 2005, *Language learning in the 21st century- the normalisation of CLIL within the curriculum*. England, London, CLIL.
- Kabilan, M. K. (2000). Creative and critical thinking in language classrooms. *The Internet TESL Journal*, 6(6). Retrieved from <http://itselj.org/Techniques/Kabilan-CriticalThinking.html>
- Kramsch, C. 2014. Teaching foreign languages in an era of globalization: Introduction. *Modern Language Journal* 98(1): 296–311. DOI: 10.1111/j.1540-4781.2014.12057
- Lasagabaster, D. (2011) English achievement and student motivation in CLIL and EFL settings. *Innovation in language learning and teaching*, 5(1), 3-18.
- Liddicoat, A. y Scarino, A. (2013). *Intercultural Language Teaching and Learning*. Malden, MA: Wiley- Blackwell.
- Marsh, D. (2002). *Content and Language Integrated Learning: The European Dimension Actions, Trends and Foresight Potential*. Recuperado de <http://europa.eu.int/comm/education/languages/index/html>
- Marsh, D. (2012). *Content and Language Learning (clil)*. A Development Trajectory- servicio de publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- Porto, M., & Byram, M. (2015). Developing intercultural citizenship education in the language classroom and beyond. *Argentinean Journal of Applied Linguistics*, 3(2), 9- 29.
- Scarino, A. (2010). Assessing intercultural capability in learning languages: A renewed understanding of language, culture, learning and the nature of assessment. *The Modern Language Journal*, 94 (2): 324–329.
- Universidad Nacional de Costa Rica. (2007). *Modelo pedagógico de la Universidad Nacional*. Heredia, Costa Rica: UNA